

**Mass Intentions**

**Saturday/Sabado – August 29 / 29 de Agosto  
Saint Teresa**

5:00 PM Health & Peace by Lau Tsui Hing Fong

**Sunday/Domingo – August 30 / 30 de Agosto  
Saint Teresa**

8:00 AM Virgen Maria por Mariano Velez Jr. (dif)  
by Raquel Velez  
9:00 AM Good Health by Cecilia Chu  
10:15 AM Francisco Phan Thai (dec) by John Quoc Phan  
11:30 AM Jesus Rodriguez (dif) por La Familia

**Nativity**

**10:15 AM Filomeno de los Santos Marte**  
**12:00 PM Carmen M Pagan**  
**7:30 PM**

**Monday/Lunes – August 31 / 31 de Agosto  
Saint Teresa**

8:30 AM Flor de Maria Fernandez de Hernandez (dif)  
por Clara Miranda

**Nativity**

**5:30 PM**

**Tuesday / Martes – September 1 / 1 de Septiembre  
Saint Teresa**

8:30 AM Special Intentions

**Nativity**

**5:30 PM Adela Sotomayor**

**Wednesday/Miercoles – September 2 / 2 de Septiembre  
Saint Teresa /**

8:30 AM Jose Miranda (dif) por Paula Maldonado

**Nativity**

**5:30 PM**

**Thursday/Jueves - September 3 / 3 de Septiembre  
Saint Teresa**

8:30 AM Luisa Torres (dif) by Cabrini Sisters

**Nativity**

**5:30 PM**

**Friday/Viernes – September 4 / 4 de Septiembre  
Saint Teresa**

7:30 PM Emilio Fernandez y Carmen Marmol  
por Mercedes Marmol

**Nativity**

**5:30 PM Health of Pragosa Family**

**Saturday/Sabado – September 5 / 5 de Septiembre  
Saint Teresa**

12:00 PM Betty Leibee  
by Fr. Donald C. Baker  
5:00 PM Peace by Ka Lung Chan & Family

**Sick List for Saint Teresa Church**

**Gouverneur – Yolanda Guime Larraz**

**Home:** Fernando Vega, Ramona Tirado, Carmen Diaz, Angelina Burgos, Felita Cabrera, Luz Camacho, Maria Liranzo, Gladys Rivera, Amelio Estevez, Rafael Toledo, Teresa Rodriguez, Ramonita Saez Clara Howard, Gregoria Muñoz, Henry Diaz, Harry Gonzalez, Maria Guzman, Domitilia Soltren, Isis Nicole Brown, Alma Varner, Quisqueya Torres, Ralph Carrero, Anibal Rosa, Carlos Alvarado, Ana Melendez, Antonia Torres, Inocencia Diaz, Maria Acosta Josefina Irizarry, Elba Arocho, Carlos Torres, Ana Josefa Cerda, Gloria Tirado, Nellie Escobar, Jalissa Peralta, Celenia Raymond, David Clark, Melania Montero, Ana Acosta, Miriam Rivera Adalberto Soto, Chris Dowd, Gregory Travis, Lydia Lopez, Porfiria Rivera, Tessie De Rosa, Pat Albanese, Santo Cuccia, Monserrate Rodriguez, Claudio Rodriguez  
\*\*\*\*\*

**Communion will be brought to the sick of Nativity / Llevarán comunión a los enfermos de Nativity .....**

**Rosa De La Cruz, Gisela De La Cruz, Frances Cruz, George Morales, Miguelina Acevedo**

\*\*\*\*\*

**Coffee Hour at Nativity”.. During July & August, there will be no formal coffee hour. We need volunteers to help us served coffee during the summer months. The regular coffee hour will resume in September**

**Café los Domingos:en Nativity - Durante el mes de Julio y Agosto, no habrá los grupos para el café. Necesitamos voluntarios para que nos ayuden en servir café despues de las Misas durante los meses de verano. El grupo formal de café comienza de Nuevo en Septiembre.**

\*\*\*\*\*



*This week the Sanctuary Lamp burns at Saint Teresa for/ Esta semana La Lampara Santuario será encendida en Santa Teresa por.....Yue Chan Yuk Chun*

\*\*\*\*\*



*This week the Bread & Wine at Saint Teresa are offered for Las ofrendas de Pan y Vino en Santa Teresa fueron donadas por..... Special Intentions*

***We Are A Tithing Parish***

***Saint Teresa Church***

***August 24, 2008***

***\$2,602.00***

***August 23, 2009***

***\$1,956.00***

***Nativity Church***

***August 24, 2008***

***\$1,290.00***

***August 23, 2009***

***\$1,064.00***

***Bicentennial Campaign***

***Pledged \$267,241.00***

***Paid - \$167,293.89***

\*\*\*\*\*



**ATTENTION PARENTS!**

**Is your child registered for Religious Education Classes in St. Teresa?**

You can register your child any Sunday in the Parish Hall or during the week in the Parish Office. Please bring a copy of your child's baptismal / birth certificate.

Registration Fee: \$25.00 – one child or \$50.00 per family

**ATENCIÓN PADRES !**

**Esta su niño/a registrado para La Clases de Doctrina en Santa Teresa? Usted puede registrar los Domingos en el salon parroquial o durante la semana en la oficina parroquial.**

La inscripción cuesta \$25 cada niño/a o \$50 por familia. Por favor de traer el certificado de bautismo o de nacimiento. Gracias.

\*\*\*\*\*

Please do not forget your Sunday Envelopes, you go on vacations but the bills at Saint Teresa & Nativity do not.

Que disfruten este verano y por favor no se olviden su sobres dominicales. Los gastos de Santa Teresa y Nativity seguen en el verano

If you would like to dedicate the Sanctuary Lamp at **Nativity** for an intention, you can do so for an offering of \$12.00. We have two sanctuary candles. One in the Church and one in the Chapel. Please call the office.

Le gustaria dedicar una "Lampara Santuaria" (Vela) en **Nativity** para una intencion. La ofrenda es de \$12.00. Tenemos dos Santuarios de Velas, una en la Iglesia, la otra en la Capilla. Para mas informacion, favor de llamar a la oficina.

\*\*\*\*\*



*Let us pray for **Hong Sing Chi**  
Father of **Maria Chan Ching Man**  
(Parishioner of St. Teresa)  
who died last week.*

*May God console his family during this time.*

*Descansa eterno a **Hong Sing Chi**  
Padre de **Maria Chan Ching Man**  
(feligres de Sta. Teresa)  
que fallecio la semana pasada*

*Que Dios consuele a su familia durante este tiempo*

\*\*\*\*\*

*Anyone who needs to report an alleged incident of sexual abuse of a minor by priest, deacon, religious or lay person serving in the Archdiocese of New York is asked to contact Sr. Eileen Clifford, O.P. at 212-371-1000x2949 or Deacon Lawrence O'Toole at 914-594-4646. Both may also be reached via e-mail at [victimassistance@archny.org](mailto:victimassistance@archny.org). In keeping with the Archdiocesan policy regarding sexual abuse of minors, this information is provided to ensure that our children remain safe and secure.*

*Cualquier persona que necesite reportar algún incidente de abuso de un meor por un Sacerdote, diacono, religioso/s, o laico sirviendo en la Arquidiócesis de Nueva York, se le pide que por favor contacte Hermana Eileen Clifford, O.P. al 212-371-1000x2949 o Deacon Lawrence O'Toole al 914-594-4646. Ambos también pueden ser contactados via correo electrónico: [victimassistance@archny.org](mailto:victimassistance@archny.org). Para más información pueden visitar la página en la red de la Arquidiócesis::*

*<http://www.ny-archdiocese.org>. De acuerdo con las normas de la Arquidiócesis respeto al abuso sexual de menores, esta información se provee para asegurar que nuestros niños permanezcan seguros.*

\*\*\*\*\*

Si saben de alguien que este enfermo o en el Hospital, favor de llamar a la oficina parroquial de Nativity para ponerlo en oraciones

**Nativity**, September 4<sup>th</sup> is the First Friday of the month. There will be "Exposition of the Blessed Sacrament" from 4:30 pm – 5:30 pm

**Nativity** - 4 de Septiembre es el Primer Viernes del mes, tendremos la "Exposicion del Santisimo"

de 4:30 pm – 5:30 pm

practice.

### **LAS APARIENCIAS**

En el Evangelio de hoy, escuchamos a los fariseos y escribas cuestionando a Jesús, diciendo, “*¿Porqué Tus discípulos comen con manos impuras y no siguen la tradición de nuestros mayores?*” (Mc 7:1-8, 14-15, 21-23)

Estas leyes judaicas y rituales de purificación eran extremadamente importante para los fariseos y los judíos. Sin embargo, Jesús no les dio demasiado importancia a esto. ¿Porqué? Porque la verdadera conversión no se basa tanto en apariencias exteriores, sino en el obrar interior de Dios en nosotros que le permitimos, mientras buscamos cooperar con Su gracia. Podemos pretender vivir una vida santa, pero Dios nos conoce y, aunque podemos engañar a aquellos que nos rodean, y hasta a nosotros mismos, no podemos engañar a Dios. Tenemos que buscar a Dios, seguir Sus mandamientos, y tratar de hacer Su Santa Voluntad con humildad, sinceridad, y con todo el corazón. “*Nada que entre de fuera puede manchar al hombre; lo que sí lo mancha es lo que sale de dentro,*” dice el Señor. El verdadero cambio y aseo interior se revelará a través de nosotros, mientras la presencia de Dios brillará exteriormente en nuestras vidas. Si tratamos de acercarnos mas a Dios y deseamos las mayores bendiciones para todos aquellos que conocemos, comenzaremos a ver esto suceder mas poderosamente. Por esta razón, Santo Santiago nos dice en la 2da lectura (Sant 1:17-18, 21-22, 27), “*Pongan en práctica esa palabra y no se limiten a escucharla, engañándose a ustedes mismos.*” Que Dios nos ayude a poner Su palabra en práctica.

### **APPEARANCES**

In today's Gospel we hear the Pharisees and scribes question Jesus saying, “*Why do Your disciples not follow the tradition of the elders but instead eat a meal with unclean hands?*” (Mk 7:1-8, 14-15, 21-23) These Jewish laws and purification rituals were extremely important to the Pharisees and the Jews. However, Jesus did not give too much importance to this. Why? True conversion is not based so much on outward appearances, but more so on the inward working of God that we allow Him to do within us, as we seek to cooperate with His grace. We can pretend to live a holy life, but God knows us and, though we may be able to deceive those around us, and even ourselves, we can not deceive Him. We must seek God, follow His commandments, and try to do His Holy Will with humility, sincerity and with all our heart. “*Nothing that enters one from outside can defile that person; but the things that come out from within are what defile,*” says the Lord. True interior change and cleanliness will reveal itself through us, as God's presence shines outwardly in our lives. If we try to draw closer to God and desire the greatest blessings for all those whom we know, we will begin to see this happen more powerfully. Therefore, St. James tells us in today's 2nd reading (James 1:17-18, 21b-22, 27), “*Be doers of the word and not hearers only, deluding yourselves.*” May God help us put His word into



*He summoned the crowd again and said to them,  
"Hear me, all of you, and understand. Nothing that  
enters one from outside can defile that person; but the  
things that come out from within are what defile." -  
Mk 7:14-15*

*Después, Jesús llamó a la gente y les dijo:  
"Escúchenme todos y entiéndanme. Nada que entre  
de fuera puede manchar al hombre; lo que sí mancha  
es lo que sale de dentro". - Mc 7, 14-15*

**Readings for the Week of August 30, 2009**

Sunday: Dt 4:1-2, 6-8/Jas 1:17-18, 21b-22, 27/  
Mk 7:1-8, 14-15, 21-23  
Monday: 1 Thes 4:13-18/Lk 4:16-30  
Tuesday: 1 Thes 5:1-6, 9-11/Lk 4:31-37  
Wednesday: Col 1:1-8/Lk 4:38-44  
Thursday: Col 1:9-14/Lk 5:1-11  
Friday: Col 1:15-20/Lk 5:33-39  
Saturday: Col 1:21-23/Lk 6:1-5  
Next Sunday: Is 35:4-7a/Jas 2:1-5/Mk 7:31-37

**Lecturas para la semana del 30 de agosto de 2009**

Domingo: Dt 4, 1-2. 6-8/  
Sant 1, 17-18. 21-22. 27/  
Mc 7, 1-8. 14-15. 21-23  
Lunes: 1 Tes 4, 13-18/Lc 4, 16-30  
Martes: 1 Tes 5, 1-6. 9-11/Lc 4, 31-37  
Miércoles: Col 1, 1-8/Lc 4, 38-44  
Jueves: Col 1, 9-14/Lc 5, 1-11  
Viernes: Col 1, 15-20/Lc 5, 33-39  
Sábado: Col 1, 21-23/Lc 6, 1-5  
Domingo siguiente: Is 35, 4-7/Sant 2, 1-5/  
Mc 7, 31-37